

**POEMELE  
LUI  
DJAMAL MAHMOUD**

**[www.cartesiarte.ro](http://www.cartesiarte.ro) editie on-line**

# umbra

*angelei furtuna*

de câțiva ani am un obicei ciudat  
în fiecare zi ies desculț  
în curtea casei  
la ora trei după miezul nopții  
îi pipăi zidurile  
de parcă aş bea  
din tăcerea lor  
mă rezem de trunchiul unui palmier  
iar el mângâindu-mă cu aerul din palma sa  
îmi povestește tot felul de întâmplări  
aseară mi-a spus că eu m-am născut  
într-o zi de toamnă  
la aceeași oră când a fost plantat  
în casă nu era nimic verde pe atunci  
în afară de el și de ochii mamei

**își aduce aminte de ea mereu  
avea o atingere caldă  
o umbră cuminte  
ce nu făcea niciodată vreun zgomot  
îi spăla frunzele adesea  
încât îl învidiau toți copacii din jur  
așa îmi povestește palmierul până ce răsare  
soarele  
iar când încep să ațipesc  
scoate umbra mamei ascunsă bine în rădăcini  
mi-o întinde și cheamă  
toate păsările să-mi cânte până-i adorm în brațe**

## sânii cameliei

mama se trezește în fiecare zi la oră fixă  
foșnetul apei și sunetul pașilor  
sunt muezinii care mă cheamă la plecaciune  
îmi aduc aminte de faraonii din sânii cameliei  
de nechezatul cailor în timpul înecului  
îmi aduc aminte de copacul de lângă pod  
la umbra căruia tăceam îmbrățișați  
iar mașinile pelerine se roteau  
în jurul trupurilor noastre  
în timp ce cădea peste noi la intervale egale  
câte-o frunză moartă  
acum nu se mai aude nimic  
nici urmă de sunet  
probabil mama își usucă tălpile umede în liniște  
iar camelia se foiește goală  
pe un cearceaf alb  
undeva  
pe malul mării roșii

## **barba lui ted berrigan**

**cântă gura cu strungăreață cântă neîncetat deși nimeni  
n-o ascultă în afară de mine și de pătura ce se zbate  
din când în când deasupra  
somnoros mă prăbușesc din vocea sa  
ținând de mână barajul ros de șobolani și de oameni  
ne izbim de apa rămasă și de barba lui ted berrigan  
un ogor cu miros de tutun și cu gust de cafea  
îi aud strigătul de bucurie  
mulțumesc doamne pentru pielea  
ce mă va încălzi iarna aceasta  
geroasă  
când îi ajung în colțul gurii  
îmi șoptește atingându-mi părul  
ciufulit cu buzele  
„în ciment o turturea o turturea  
în ciment” o tur tu rea și tace  
iar în momentul acela  
se albește sub noi tot pământul**

**mut**

**două lucruri insistă de atâta vreme  
să le definesc patria și religia**

**fiți cât se poate de atenți  
la mișcările mele de mâini și de buze  
cred că am găsit în sfârșit  
cea mai corectă definiție  
și totuși mă întreb în afară de arbori  
oare va exista cineva  
care să înțeleagă exact ce vreau să spun**

## regele apei

din umeri mi se ridică două stoluri de păsări migratoare  
pasionate de trasat linii și cercuri  
câteodată formează cu arca din capul meu  
cruci și semiluni stele cu șase unghiuri  
în arca mea geme o femeie-n travaliu  
nu e prima sa naștere nici nu va fi ultima  
o dată a născut un munte o să vă mirați  
dar chiar așa a fost  
a doua oară a născut o sabie  
atât de lucioasă parcă era ruptă din soare  
nerăbdător sunt  
abia aștept să mă nască și pe mine însumi  
să mă așeze lângă frații mei alăptându-mă

sunt regele apei acum  
la comanda mea i se mișcă valurile  
când obosesc o usuc bătând din palme doar  
o transform în mormânt  
și mă înfig în el

## lanțuri

am adus cerul în camera mea  
am croit din el costume cămăși  
rochii arăbești  
și chiar câteva pijamale  
din petice  
am făcut un câine  
pe care îl scot la plimbare  
în zilele de vineri sâmbătă și duminică  
câinele meu n-are nevoie de carne  
nici de oase  
nu-i latră pe oameni  
nici pe câinii lor  
el doar îi privește-n tăcere  
iar din când în când  
cu privirea-n sus se așază la umbră



**timbre**

**limba mea**

**nu-i făcută pentru lipit timbre**

**nici sânii tăi pentru a tremura**

**sub priviri sau palme**

**ridică-te din mine**

**n-am destul sânge să înalț temple**

**să-ți adăpostesc geamătul**

**mi s-a făcut dor de dumnezeu**

**vreau să-l văd chiar acum**

## **cărări umede**

**floral**  
**se desfac acești plămâni**  
**în care zac rebegit**

**mă strecur printre coaste**  
**o pânză purpurie**  
**ca sângele ei proaspăt**  
**voalează cerul**

**falak se îndreaptă către mine**  
**trecând peste cărări umede**  
**ramuri abia înverzite**  
**îi ating părul**

**falak**  
**cu pași repezi**  
**vine**  
**ținând soarele de mână**

## **treptele**

**scările sunt înalte bătrâne  
accesul e interzis semenilor tăi  
acolo intră doar cei care fac parte din stratul  
superior al pământului  
cred că ai avut o idee genială  
când ai privit deasupra ta  
și ai ajuns dintr-o privire  
unde se chinuiau să ajungă treptele  
ți-a fost poruncit să-ți lepezi magma  
și să deschizi gura pietrei  
să curgi dintre fălcile ei ca un strigăt  
și ai curs până te-ai vărsat în apele mării  
valurile erau brațele ce te legănav  
și te alăptau cu sarea lor albă  
călătorii îți aruncau câte o bucată de pâine  
până ai crescut și ai devenit  
un munte de sare și pâine  
pe care se odihnesc toți rătăciții acum**

## **cuie**

**sorin are gura plină de cuie  
cu privirea-n jos le scoate unul câte unul  
le înfige-n tălpi ca niște rădăcini**

**pleoapele i se mișcă ritmic  
după bătăile ciocanului**

**pantalonii săi au șapte petice mari  
după culoarea fiecăruia își numără zilele**

**sorin se lungește pe spate gol și alb  
cu ochii plini de pași și de sunete**

**el are atâtea cuie  
în jurul său acum  
iar pantalonii  
îi sunt undeva  
în mijlocul unei haite de câini**

**geamăt**

**lucește piciorul drept  
al vițelului de aur**

**între el și soare  
o femeie  
cu părul lung și zburdalnic  
își adună oasele deșirate  
ridică mâna ca un geamăt  
spre cer**

**din tălpile sale desculțe  
cad ploi**

**cad neîncetat**

# **canibal**

**nu-mi spălați trupul  
lăsați-mi urmele de deșert pe mine  
sunt un nomad  
un canibal  
mâncător de raze crude  
nu le curăț niciodată  
le mănânc așa cum le găsesc sub tălpi  
cu țărână cu tot  
nici nu le mestec  
doar le înghit  
așa cum mă înghite pământul**

## **pașii**

**mama mă învață să pășesc  
mama mă învață să-mi număr pașii  
mama mă învață să umblu desculț  
mama mă învață  
să-mi curăț tălpile de soare  
cerul mă învață să mă plec în tăcere  
pământul mă învață  
să mă ridic strigând**

**pășesc îmi număr pașii  
cad și mă ridic  
norii mă învață să plâng  
în întuneric**

## **perna**

**vorbim mereu de ramuri și de rădăcini  
niciodată de perne  
niciodată de cearceafuri albe  
ridicăm din trunchiurile copacilor  
turnuri înalte  
frunzelor moarte le facem statui  
din stâncile lunii  
zidim temple  
deși n-au aer suficient  
nici măcar pentru acele două  
minute când ni se taie respirația  
inspir adânc și închid ochii  
dumnezeu este o pernă  
pe care îmi adorm iluziile  
obosite de atâtea priviri deasupra  
cearceaful alb  
e mormântul în care mor în fiecare zi**



## **cerc**

**azi am stat în genunchi  
și am privit un trifoi  
ce-și înfigea  
rădăcinile-n pământ  
bătând din aripi**

**am ridicat o piatră  
și am trasat cu ea  
un cerc  
în jurul tâlpii**

**azi am așezat un ou  
în palmă  
și l-am mângâiat  
până am adormit în el**

### **Poemul apei**

*lui robert șerban*

**1– Primul pas  
cârduri de păsări acoperă cerul  
întunericul  
un spongier ce soarbe cu însetare  
pământul  
îmi amintesc  
primul strigăt  
primul pas și prima cădere  
coloane de oameni**

se propulsează pe cărări  
apele se fugăresc spre oceane  
se izbesc de maluri  
apele se absorb  
de țărână și de rădăcini...

## 2 – Orbirea

se desprind apele de nori  
se desprind culorile de ape  
erup sunetele din pământ  
plecate văpăilor  
simt razele sub tălpi  
își îndreaptă privirile deasupra  
orbite de iluzii  
întind brațele învolburate  
în toate direcțiile căutând lumina...

## 3 – Primul cerc

desprins de umbră  
părăsesc stâncile ghemuite  
ies din pereții abrupti  
mă scutur de laturi  
și de muchii  
furtunos  
mă ridic în întâmpinarea ploii  
rotindu-mă spre adâncuri  
spre primul cerc...

## 4 – Cercuri

curg apele în palme  
tac rădăcinile sub tălpi  
se ridică frunțile spre cer  
se pleacă frunțile spre pământ  
cercuri  
de sunete  
și de tăceri  
în glasul zidului sub ploi

**în glasul ploilor peste zid  
cercuri  
cercuri de sunete și de tăceri...**

### **Blanches et froides**

**les tables sont rondes, messieurs  
les tables sont rondes  
les rues se sont ennuyées de leur couleur  
noire  
les portes aboient toujours après les passants  
elles aboient toujours après eux  
et les murs sont si occupés par leurs ombres  
que les âmes ont perdu patience  
attendant dans des corps et en l'air**

**-2-**

**dans les cahiers  
j'ai des poèmes et des chiffres  
dans mon corps du sang et des femmes  
aujourd'hui  
je ne parlerai plus  
de la patrie  
ni de Dieu  
rien à mon sujet  
aujourd'hui  
je ferai l'amour uniquement avec Alaska  
et je me laverai de ses larmes  
blanches et froides  
m'élevant par-dessus le monde  
tel un avion de guerre  
immense  
comme un coeur de chien**

**-3-**

**toi  
le regard**

qui as quitté mes orbites  
et t'es redressé  
par-dessus l'océan  
garde nos secrets  
ne dis rien à la vague  
laisse-la se cogner contre la rive  
danser comme un serpent  
dans les bras des rochers jusqu'à ce que  
tu tombes en silence  
dans l'explosion ultime

-4-

le ciel a des becs de colombes  
le ciel a des becs de faucons  
maman a le front paisible  
maman a le front paisible  
à chaque inclinaison  
elle enveloppe la terre de ses pépins  
et le ciel  
descend aussitôt  
becqueter son front ...

Seul

je reste seul  
non, pas seul, je me suis trompé  
j'enfile mes jambes dans un sac de cuir  
fait sur commande  
à la plus ancienne fabrique de sacs  
de la terre  
là-bas, le pharaon lui-même s'en est commandé un  
dont l'ombre, selon ce que j'ai compris,  
flotte encore quelque part sur la mer Rouge  
je me blottis dans celui-là  
je laisse une petite fenêtre de la taille d'une narine humaine  
pour pouvoir aspirer de temps en temps  
une poignée d'air  
pour pouvoir regarder le ciel

de ce lot d'ordures  
où je gis abandonné tel un nouveau-né non désiré ...

## L'ombre

depuis quelques années j'ai une habitude bizarre  
chaque jour je sors pieds nus  
dans la cour de la maison  
à trois heures du matin  
je tâte les murs  
comme si je buvais  
leur silence  
je m'adosse au tronc d'un palmier  
qui tout en me caressant avec l'air de sa paume,  
me raconte toutes sortes d'histoires  
hier soir il m'a dit que j'étais né  
un jour d'automne  
à la même heure que celle où il a été planté  
il n'y avait alors rien de vert dans la maison  
en dehors de lui et des yeux de ma mère  
il se souvient toujours d'elle  
elle avait un toucher chaud  
une ombre sage  
qui ne faisait jamais aucun bruit  
elle lui lavait souvent les feuilles  
de sorte que tous les arbres alentour l'enviaient  
voilà ce que me raconte le palmier jusqu'au lever  
du soleil  
et lorsque je commence à m'assoupir  
il tire l'ombre de maman bien cachée dans ses racines  
il me la tend et appelle tous les oiseaux  
pour qu'ils chantent jusqu'à ce que je m'endorme dans ses  
bras ...

il inspirait de l'air  
comptait en silence  
jusqu'à quatre-vingt-dix-neuf  
soufflait en livrant toutes sortes des  
bulles  
je feuilletais mes poèmes  
entravé par ma peau  
par les souliers de maman  
qu'elle perdit en marchant  
sur nos traces  
tandis que nous portions son cercueil  
sur nos épaules  
les bulles se brisaient  
à la sortie du corps  
et les poèmes s'asseyaient sages  
et humides dans les souliers de maman ...

## Camelia

Maman se réveille chaque jour  
à heure fixe  
le bruit de l'eau et le son de ses pas  
sont les muezzins qui m'appellent  
à la prière  
je me souviens  
des pharaons dans les seins de Camélia  
du hennissement des chevaux  
pendant la noyade  
je me souviens de cet arbre  
à côté du pont  
à l'ombre duquel nous nous taisions tout enlacés  
et les véhicules pčlerins voltigeaient  
autour de nos corps  
tandis que tombait sur nous  
à intervalles égaux  
quelque feuille morte

**maintenant on n'entend plus rien  
nulle trace de son  
il se peut que maman s'che ses plantes de pieds humides  
en silence  
et Camélia  
se tortille toute nue sur un drap blanc  
quelque part  
au bord de la Mer Rouge ...**

## **Marib**

**la bouche aux dents écartées chante  
elle chante sans cesse même si  
personne ne l'écoute en dehors de moi  
et de la couverture qui se balance  
de temps en temps par-dessus  
tout en somnolant, je m'effondre  
dans sa voix  
tenant en main le barrage érodé  
par les rats et par les gens  
nous nous heurtons à l'eau restante  
et à la barbe de Ted Berrigan,  
glèbe à l'odeur de tabac  
et au goût de café,  
j'entends son cri de joie  
je remercie Dieu pour cette peau  
qui me tiendra chaud durant cet hiver  
glacé  
lorsque j'arrive au coin de sa bouche  
elle me chuchote en effleurant mes cheveux  
ébouriffés de ses lèvres  
« en ciment une tourterelle une tourterelle  
en ciment » une tour te relle et elle se tait  
mais à ce moment-là  
en-dessous de nous, toute la terre blanchit ...**

## L'épitaphe

de mes épaules s'élèvent deux volées  
d'oiseaux  
migrateurs  
passionnés par le dessin de lignes et de cercles  
ils forment parfois avec l'arche de ma tête  
des croix et des croissants  
des étoiles à six angles  
dans mon arche gémit une femme en travail  
ce n'est pas son premier accouchement et ce ne sera pas son  
dernier  
une fois elle a accouché d'une montagne, vous vous  
étonnerez  
mais ce fut vraiment comme ça  
une deuxième fois elle a accouché d'une épée  
si brillante comme découpée dans le soleil  
je suis impatient  
j'ai hâte qu'elle accouche de moi-même  
et m'assise à côté de mes frères en m'allaitant  
jusqu'à ce que les oiseaux reviennent dans mes épaules  
je suis maintenant le roi de l'eau  
les vagues bougent sur mon ordre  
quand je me fatigue je l'assèche par de simples battements  
de  
mains  
je la transforme en tombeau et je m'y enfonce  
et je lève ma main droite par-dessus  
comme une épitaphe où Dieu écrit  
une épitaphe au sommet encore sans nid ...

## Dialogue

toi tu nais de la mort de la sève  
de la larme des racines tu t'élèves  
je me déshabille souvent devant toi



je fais passer tous mes visages  
devant tes yeux éternellement ouverts  
tu abrites mes masques  
dans ton ventre  
tu teins ma peau  
dans la couleur assortie à la journée  
tu es tellement fidèle  
même si je ne t'ai jamais invité  
à une promenade un jour ensoleillé  
je ne t'ai jamais donné le moindre os  
ou le moindre petit morceau de viande  
aujourd'hui, avant de partir tout en portant  
la seule couleur de la terre sur mon visage  
je vais t'affranchir  
et je vais te laisser dans un bois  
pour regarder le ciel  
jusqu'à ce que tu deviennes à nouveau un arbre  
vert et haut ...

**Cannibale**

ne lavez pas mon corps  
laissez les traces du désert sur moi  
je suis un nomade  
un cannibale  
mangeur de rayons crus  
je ne les nettoie jamais  
je les mange tels que je les trouve sous mes pieds  
avec la terre  
je ne les mâche pas non plus  
je les avale seulement  
tout comme la terre m'avale  
un pépin plein de soleil ...

**Cri**

non, non  
m'écriai-je, le corps encore plein de tes traces

ne m'enduis pas d'eau salée et chaude  
les eaux courantes sont limpides et froides  
tu fermes ma bouche de ton sein  
tu verses tous les sentiers ombragés  
dans mon sang  
non, non  
m'écriai-je, la bouche pleine de croix et de tombeaux  
la lumière n'est pas ici  
la lumière n'est pas ici, sous ma peau  
je regarde dans le vide  
les yeux à peine ouverts et humides  
tu modules tes sons  
tu me fais signe en te prosternant  
je hausse les épaules étonné  
en regardant dans le vide  
je passe par tous les états de la nuit en me taisant  
les pieds dressés vers le ciel comme deux bougies allumées ...

## Cercle

aujourd'hui je suis resté à genoux  
et j'ai regardé un trèfle  
qui enfonçait  
ses racines dans la terre  
battant des ailes  
j'ai soulevé une pierre  
et j'ai tracé avec elle  
un cercle  
autour de mon pied  
aujourd'hui j'ai placé un oeuf  
dans ma main  
et je l'ai caressé  
jusqu'à ce que je m'endorme en lui ...

## L'icône

je ne regarderai  
qu'au-dessus  
je n'ai aucune raison  
d'allumer  
cette bougie  
en moi tous les arbres  
sont vides et hauts  
le silence n'a pas besoin  
de lumière  
pas plus que de cire  
sa blancheur  
est si chaude  
dans mes mains  
et l'obscurité  
est une icône infinie ...

## Sangreal

la mort du papillon  
se trouve dans son aile  
et l'on trouve la mort de la mort  
lorsque l'on touche la lumière  
ma mort r moi  
se trouve dans le mot  
et l'on trouve la mort de la mort  
dans mon silence  
dans vos esprits  
j'installerai mes morts  
dans vos esprits  
j'attendrai  
Dieu  
en me taisant  
dans l'atmosphère...

## **Jaune**

**des orages solaires seront toujours  
l'achèvement  
uniquement lorsque blanchiront mes paupières  
ou mon petit doigt  
j'arroserai les six bonsad's  
tous les jours de la semaine  
sauf le dernier  
et le septième  
je l'abandonnerai devant la porte de la maison  
pour qu'il devienne  
enneigé  
mouillé par la pluie  
éventuellement arraché de ses racines  
de toutes façons son ombre est si petite qu'elle  
ne pourrait pas même contenir en elle  
un aboiement  
les murs des chambres  
je les peindrai en jaune  
le blanc  
juste dans des draps  
et dans des masques  
restera le dimanche  
j'éternuerai continuellement sous la couverture  
jamais je n'ai autant cru que maintenant  
dans l'aveuglement de la poule  
je rêverai donc les mains emplies de gouttes  
depuis son coucher jusqu'au premier lever ...**

**Djamal MAHMOUD**

## Biografie

Djamal Mahmoud, născut la dată de 04/Mai/1962, în Rakka-Siria, unde a copilărit și a terminat liceul în școlile acestui oraș.

A urmat cursurile de pregătire de limba Română în orașul Craiova, după care a absolvit facultatea de medicină generală din Cluj-Napoca, România.

Debut editorial, volumul de versuri, "DECE", editura, Daco-press, Cluj-Napoca, România, 1995.

Publică în:

Revistele "Tribuna"-Cluj-Napoca, Haiku al societății române de Haiku, "Vatra veche"-Târgu-Mureș, "Viața de pretudindeni", Cotidianul Mureșan "Cuvântul Liber"-Târgu-Mureș, "Actualitatea literară", "Oglinda literară", "Citadela"-Satu Mare, "Feed Back-Iași", "Litere"-Târgoviște, "Singur"-Târgoviște, "Ecoul" ARP, "Tânărul scriitor", ARP, "Viața literară" ARP, "Nova Provincia Corvina"-Hunedoara, "Climate literare", Târgoviște, "Fereastra", editată de Asociația Culturală „Agatha Grigorescu Bacovia”, Armonii culturale, Regatul cuvântului, Spații culturale, revista Argeș, Palia literară, etc.

Afilieri:

- Membru al Societății române de Haiku, București.
- Membru al Asociației mondiale de Haiku(WHA), World Haiku Associations, Tokyo.
- Membru al Asociației scriitorilor de limbă română din Quebec, Canada.
- Membru al organizației arabe "Poeți fără frontiere".
- Membru al ligii scriitorilor "Foenix-Aaram-Siria".

Antologii&Volume colective:

-Prezent în antologii din România și din străinătate:

- 1-World Haiku 2009, No5, în care sunt antologați 177 de haikini din 25 de țări, editată de directorul și co-fondatorul asociației mondiale de haiku( World Haiku association) profesorul Ban,ya Natsuishi, editura Shichigatsudo-Tokyo-Japonia,30-01-2009.
- 2-A două carte a întâlnirilor, coordonată de poetul și publicistul Eugen Evu-editura Astra-Deva-România,Decembrie-2008.
- 3-Antologie de poeme și comentarii, coordonată de valentina Becart-editura-Panurope-Iași-România2008.
- 4-Antologia "Virtualia 7", coordonată de Alina Manole,editura Pim-Iași-România-2008.
- 5-Mișcarea culturală din Rakka, o carte bibliografică coordonată de scriitorul Sirian Subhi Dsuki publicată la editura Kiwanhouse-Damasc-Siria,2008.
- 6-A treia carte a întâlnirilor de poetul Eugen Evu, seria Corvina, Deva, România-2009.
- 7-Antologia "Virtualia 8", coordonată de Alina Manole, Editura Pim-Iași,România, 2009.
- 8-Antologie de poezie, 55 de poeți contemporani(Pagini alese), coordonată de Valentina Becart, editura Arhip Art, Sibiu, România, 2010.
- 9-"Primul Cocor", volum colectiv de haiku, Ed.Grinta-Cluj-Napoca,România,2009.
- 10-"Diminețele cocorilor", volum colectiv de haiku, Ed.Grinta, Cluj-Napoca,

România, 2010.

11-"Când greierii tac", antologie română de haiku, realizată de actualul președinte al societății române de haiku, poetul Valentin Nicolîțov, cu prilejul împlinirii a 20 de ani de haiku în România, editura societății scriitorilor români, București, 2010.

12-"Apus de soare", antologie de haiku în limbă franceză, unde sunt prezenți: 64 de poeți, din Canada, Franța și România, dintre care subsemnatul Djamel Mahmoud, poet sirian de expresie română, cartea a fost coordonată de către poetul și președintele societății române de haiku, Valentin Nicolîțov, Editura societății scriitorilor români, București, 2010.

13-Antologie Romeo Julieta-la Mizil-2011.

#### Cărți publicate:

1-"DECE", volum de versuri, Ed.Daco-Press, Cluj-Napoca, România, 1995.

2-"Pe muchiile cercului", volum de versuri, 112 pagini, Ed.Brumar, Timișoara, România, 2010, editor de carte: Poetul Robert Șerban.

3-"Albe&reci", volum de versuri, 122 pagini, Ed. Vinea, București, România, 2010, redactor de carte:Poetul Nicolae Tzone.

4- "Le Berger des rochers"(Păstorul de stânci), volum de versuri în limba franceză, tradus de poetul și criticul francez, Nicole Pottier, Editions Clapas, France, 2010, redactor de carte:Poetul francez Cristophe Liron.

#### Referințe:

Șerban Foarță, Alex Ștefănescu, Gheorghe Grigurcu, Florin Caragiu, Octavian Soviany, Nicolae Tzone, Felix Nicolau, Eugen Evu, Angela Nache Mamier, Nicole Pottier, Florin Grigoriu (în filele din istoria Haiku-ului, colocviul național de Haiku din Constanța, Mai, 2010), Eugen Evu(în A doua carte a întâlnirilor, Despărțiri De Plural sau Ieșiri Din Sistem, revista Agero, Nova Provincia Corvina, revista zona literară ), Ionuț Caragea(O lacrimă pură în deșertul poeziei contemporane, Revista Singur, Sferaonline, Luceafărul și în cartea "Esențe lirice"), Paul Gorban(Djamel Mahmoud sau despre poezie într-un timp al terorii, Revista Feedback-Iași, Ioana Geacăr(Djamel Mahmoud&Pe muchiile cercului, Revista Noua), Liviu Ofileanu(Albe&reci-Djamel Mahmoud, Revista litere-Târgoviște, etc.

Pentru Djamel Mahmoud poezia este calea(nu doar cea mai plauzibilă, dar și cea mai sigură) de a ajunge la miracol, de a-l prevedea și "vedea", altfel spus de a/l presimți, de a-l trăi și retrăi. Când scrie:"sunt regele apei acum/la comanda mea i se mișcă valurile/când obolesc o usuc bătând din palme doar/o transform în mormânt/și mă înfig în el", el este deopotrivă un poet și valoros și autentic.

Viziunea aceasta denotă și(o suspectă, dar greu de atins în ordine strict poetică)familiaritate cu tragicul.

Modul cum personajul poemului devine din "Regele apei"(care la numai un gest al său-miraculos, altfel cum?-își "mișcă valurile")stăpânul unul "mormânt regat"-cred că pot utiliza această sintagmă-nu poate fi "scris" decât de cineva care vorbește fără efort cu poezia și care "aude" vocile secrete ale acesteia.

**(Nicolae Tzone)**

Poetul-medic este unul sobru și de-o acuratețe exemplară, – cu atât mai mult cu cât, se înțelege, graiu-i matern e, față de română, unul exotic pe de-a-ntregul.

Tot exemplară, pe cât cred, este și buna lui credință: Djamel Mahmoud nu are nici urmă de cinism (contrar atâtoră dintre confracții săi români).

Ceea ce admir, însă, mai cu seamă, la acest poet ce, simultan, e și „de aici”, și „de acolo”, ar fi subtilele notații, imaginile fulgurante, revelațiile cutărei simplități ținând de ochiul său onest, „concret”, discret și, totodată, *clair-voyant*: „pleoapele încă se desfac / da da încă se desfac / ochii îmi privesc în tăcere / clipele ce se crucifică pe liniile palmei [...] / mâinile mă ajută și acum / să-mi acopăr ochii / între plecăciuni / tăcerea / vine într-un șervețel alb / să-mi șteargă petele”.

După cum vede-se cu ochiul liber, ultimele trei versuri aduc a hai-ku involuntar (Djamel Mahmoud fiind, altminteri, și hai-kuist, să zicem, atitrat), ca și, de altfel, într-o poemă, alta, ultimele două (în care nu atât rafinamentul e, îndeosebi, evidențiable, cât pertinenta/per-cutanța asocierii: „m-am foit puțin / ai simțit / închideai fermoarul / rochiei tale albe / voi tăcea ca un sâmbure / în tine”.

A se vedea, nu mai puțin și versurile următoare: „dumnezeu este o pernă / pe care îmi adorm iluziile [...] / cearceaful alb / e mormântul în care mor în fiecare zi”.

N-aș încheia liniile acestea, prea-sumare, fără să semnalez un text cu totul admirabil, și anume: „în fiecare palmă / aveam câte o piatră / le frecam una de alta până când / îl vedeam pe Dumnezeu / alergând roșu / printre copaci”, – în care Epoca Silexului, dacă vreți, face casă bună cu „dumnezeul roșu”, ieșit, parcă, din penelul lui Gauguin.

Dacă ar fi un simplu debutant, i-aș spune lui Djamel Mahmoud „Bine-ai venit!”

Fiind la a doua-i carte în română, aș putea să-i spun (și chiar îi spun): „Bine te-am regăsit!”

## **Șerban Foarță**

Djamel Mahmoud nu este doar un oriental, este Djamel Mahmoud. El se distinge de alți poeți prin discreția elaborată a poeziei sale. Nu este vorba, cu alte cuvinte, de acea discreție inevitabilă și dezolantă care le este proprie autorilor lipsiți de temperament artistic, ci de capacitatea de a ordona elegant trăirile cele mai răvășitoare, de a le comunica ritualic, pentru a obține maximum de receptivitate din partea cititorului:

„trag perdelele / nimeni nu-mi ține de urât / doar fumul de țigară / târâș intru în ecranul computerului / n-am învățat mersul pe vârful degetelor încă / târâș intru în căutarea unei poezii / a unui Dumnezeu / târâș până îmi tocesc / genunchii coatele / până adorm cu tasta între buze”.

Se mai poate remarca și ironia fină – o irizație de ironie, abia sesizabilă – practică de poet:

„două lucruri insistă de atâta vreme / să le definesc / patria și religia / fiți cât se poate de atenți / la mișcările mele de mâini și de buze / cred că am găsit în sfârșit / cea mai corectă definiție / și totuși mă întreb în afară de arbori / oare va exista cineva / care să înțeleagă exact ce vreau să spun”.

Să-ți fie teamă să le vorbești oamenilor despre patrie și religie, întrebându-te dacă nu cumva doar arborii te vor înțelege, iată un mod de o gingășie fără seamăn de a-i ironiza pe semenii angajați într-o slujire violentă, zgomotoasă și de multe ori demagogică a țării și a divinității. Pe de altă parte, însuși faptul că în acest poem poetul *nu* definește patria și religia reprezintă o definiție diafană.

Mă întorc însă la bucuria de a citi versurile unui sirian scrise direct în limba română. Ce proprietate a termenilor! Ce simț al nuanțelor semantice!

„pleoapele încă se desfac / da da încă se desfac / ochii îmi privesc în tăcere / clipele ce se crucifică pe liniile palmei / fiecare înviind din moartea sa o altă clipă / culorile se dezbracă între morțile lor / de întuneric”

A scrie pleoapele se desfac înseamnă pentru mine deja un certificat de cunoaștere a limbii române în esența ei. Iar a scrie ochii îmi privesc în tăcere clipele ce se crucifică pe liniile palmei fiecare înviind din moartea sa o altă clipă rezează pentru mine o dovadă că în literatura română a apărut un nou poet: Djamel Mahmoud.

### Alex. Ștefănescu

Sufletul universal la care sufiștii raportează Orientul pulsează în eul poetului care, pe de-o parte, se simte cufundat în tenebrele occidentale, pe de alta se pune în legătură organică cu regnurile. Acest simțămînt de comuniune cu materia cosmică îi corijează torpoarea, îi întoarce fața către simbolismul originar: „a trecut destul timp de cînd mă gîndesc / să mă ridic / s-a întrerupt curentul / atîta beznă s-a făcut în jur / încît nu mai văd absolut nimic / copacul pe care-l priveam din geam / și-a mutat rădăcinile în tălpile mele / acum sunt un arbore cu vezica urinară plină” (mobila de bucătărie are aceeași culoare). Între viață și moarte granița devine permeabilă, sîngele are gust de lămîie, bardul se simte un rege al apei, într-o susținută convivialitate a structurilor materiale și spirituale ale lumii. Metamorfozele materiei nu-i ocolesc făptura corporală, întrucît din umeri i se ridică două stoluri de păsări migratoare, pasionate în așa grad de linii și cercuri încît izbutesc a alcătui, cu arca din capul său, cruci, semiluni, stele cu șase unghiuri. Cuprins de o frenezie a ocultelor comunicări, poetul se declară capabil a modela obiecte din substanța uranică: „am adus cerul în camera mea / am croit din el costume cămăși / rochii arăbești / și chiar cîteva pijamale / din petice / am făcut un cîine / pe care îl scot la plimbare / în zilele de vineri sîmbătă și duminică” (lanțuri). În aceeași atmosferă de *witz* melancolic, suntem informați că „trecutul are miros de blană de urs” și că un ceas de perete „își scoate limba printre aburi / arătîndu-ne ora exactă” (mozart). De cele mai multe ori însă domină nota gravă a contemplației absorbante. O contemplație de un misticism *sui generis*, în care subiectul se revarsă în obiect, devine partea integrantă a acestuia: „m-am foit puțin / ai simțit / închideai fermoarul / rochiei tale albe // voi tăcea ca un sîmbure / în tine” (hibernare). Aceeași comuniune duos-informațională funcționează între entitatea umană și cea vegetală, ca un ceremonial al integrării într-o absconsă unitate. Autorul se reazemă de trunchiul unui palmier care-l mîngîie cu aerul din palma sa, istorisindu-i diverse întîmplări, bunăoară că a fost plantat într-o zi de toamnă, la aceeași oră la



care i s-a născut interlocutorul: „în casă nu era nimic verde pe atunci / în afară de el și de ochii mamei” (umbra). Nu lipsește nici fahirismul (forma dură, sacrificială prin masochism, a aceleiași comuniuni): „sorin are gura plină de cuie / cu privirea-n jos le scoate unul câte unul / le înfige-n tălpi ca niște rădăcini” (cuie). Avem a face aici cu un neastîmpăr al materiilor fecunde, același din care au izvodit figurile unei zeități cu mai multe brațe și cu mai multe capete.

Dar se ivește și un moment în care autorul nostru resimte insuficiența materiei, năzuind spre un contact imediat cu divinitatea. O astfel de năzuință e formulată tranșant, ultimativ, într-o manieră ce nu mai corespunde echilibrului luminos, extaziei răsăritene: „n-am destul sînge să înalț temple / să-ți adăpostesc geamătul / mi s-a făcut dor de dumnezeu / vreau să-l văd chiar acum” (timbre). Modalitatea dualității contemplație-acțiune, specifică Orientului, prezentă în numeroase texte ale lui Djamel Mahmoud, nu apare totuși cu consecvență. Își face loc în creația sa acel proces al occidentalizării care a cuprins, inevitabil, cultura Orientului. Un ton elegiac se insinuează în această viziune de răscurce: „în drumul de întoarcere am poposit / în palma sa / în timp ce ninge peste mine / adulecîndu-mă un cal rusesc / ce și-a pierdut călărețul în luptă // mort deja / am aprins un băț de chibrit / în memoria ei / și am privit în urma mea / pînă mi-am ars degetul arătător” (mort deja am aprins un băț de chibrit). Dramatismul colorează imaginile aidoma sîngelui: „trupul tău plătînd și nevinovat / dansează valsul morții mele / și al învierii apelor moarte / nu știi/ că din cămașa ta purpurie / precum sîngele scurs / în această noapte / se vor naște culorile” (culorile). Micile ritualuri intime pe care le cultivă Djamel Mahmoud sunt mai puțin inițiatice decît lirice, informate de incertitudine, anxietate, pustiire, oglindind apele stătute, umbrele groase ale lui *yn. Ex oriente lux?* Iată încă o dovadă a faptului paradoxal că soarele culturii a ajuns la o mișcare inversă.

### Gheorghe Grigurcu

Autorul posedă știința contemplației, privește lucrurile empatic, neîndoindu-se nicio clipă de existența acestora: nu numai că realul există, dar reprezintă el însuși o textură de semne și de simboluri, pe care ochiul poetului este chemat să le descopere și să le transpună, nu în cuvinte, ci în imagini, care sunt mai adevărate ca vorbele, pentru că vorbesc un limbaj cosmic. De aceea, pornind de la anecdota cotidiană, Djamel Mahmoud construiește veritabile „picturi metafizice” în mișcare, unde micile gesturi se încarcă de inefabil și sugerează tâlcuri ascunse, exprimând dacă nu Sensul atunci cel puțin nevoia noastră de sens: „mama se trezește în fiecare zi la oră fixă // foșnetul apei și sunetul pașilor / sunt muezinii care mă cheamă la plecaciune / îmi aduc aminte de faraonii din sâni cameliei / de nechezatul cailor în timpul înecului / îmi aduc aminte de copacul de lângă pod / la umbra căruia tăceam îmbrățișați / iar mașinile pelerine se roteau / în jurul trupurilor noastre / în timp ce cădea peste noi la intervale egale / câte-o frunză moartă / acum nu se mai aude nimic / nici urmă de sunet / probabil mama își usucă tălpile umede în liniște / iar camelia se foiește goală / pe un cearceaf alb / undeva / pe malul mării roșii” (sâni cameliei).

Din perspectiva lui meșteșugul poetic se rămâne unul nobil și grav, iar poetul nu ia niciodată fizionomia deconcertantă a marionetei umanoide sau a bufonului dezabuzat, căci își păstrează atributele demiurgice, deține puterea de a crea și de a distruge cu ajutorul cuvintelor: „sunt regele apei acum / la comanda mea i se mișcă valurile // când obolesc o usuc bătînd din palme doar / o transform în mormînt /și mă înfig în el (regele apei). Iar acestei ambivalențe a cuvîntului (care implică facerea și desfacerea) îi corespunde ambivalența ființei umane, amestecul ei paradoxal de

spiritualitate și corporalitate, care o face să penduleze între chemarea înaltului și chemarea adâncului.

Există, de aceea, în volumul lui Djamal Mahmoud poeme care transcriu dorința desprinderii de teluric, aspirația spre o răceală și puritate superlativă, legate de imaginatul „schizomorf” al virilității eroice sau ascetice: „azi / voi face dragoste cu alaska doar / și mă voi spăla cu zăpezile ei / albe & reci / ridicându-mă deasupra lumii // tu / privirea ce mi-ai lepădat orbitele / și te-ai înălțat deasupra oceanului / păstrează secretele noastre / nu spune nimic valului / lasă-l să se izbească de mal / să danseze ca un șarpe în brațele stâncilor / până vei cădea-n tăcere // cerul are pliscuri de porumbei / cerul are pliscuri de șoimi / mama are fruntea tăcută // cu fiecare închinare / învâluie pământul cu sâmburii săi / iar cerul / coboară numaidecât / să-i ciugulească din frunte” (albe & reci).

Mișcarea ascensională va fi însă frânată mereu de energia gravitațională a teluricului – lumea elementului feminin și a maternității – de care subiectul uman e legat prin polul său biologic, astfel că textele poetului vor vorbi acum despre războiul dintre suflet și corp sau despre incompatibilitatea dintre vocația uraniană a bărbatului și chemarea telurică a femeii: „nu nu / strig cu urmele tale încă pe trup / nu mă ungeți cu apă sărată și caldă / apele curgătoare sunt limpezi și reci / tu îmi astupi gura cu sânul / îți verși toate cărările umbrite / în sângele meu / nu nu / strig cu gura plină de cruci și de morminte / lumina nu-i aici / lumina nu-i aici sub pielea mea / privesc în gol cu ochii abia deschiși și umezi / tu îți modulezi sunetele / îmi faci semn plecându-te / eu ridic din umeri nedumerit / privind în gol / cu tălpile îndreptate spre cer / ca două lumânări aprinse” (strigăt). Iar din momentul acesta poezia se transformă dintr-o alchimie a verbului într-o alchimie interioară, menită să pună de acord aspectele contradictorii ale personajului liric, prins între dorințe și aspirații contradictorii. Viziunea fiind a unui spirit care redescoperă limbajul original al poeticului și e prea puțin preocupat de experimentele literare de ultimă oră sau penultimă oră. Căci „călărețul arab” sosește dintr-o tradiție poetică prea veche și prea glorioasă pentru a nu putea discerne tranșant între esențele tari ale poeziei și simplele mode, care vin și se duc, lăsând în urma lor, de cele mai multe ori, prea puțină pulbere auriferă. Și chiar scriind într-o limbă de împrumut, căreia nu i-a scormonit cu siguranță încă toate arcanele, Djamal Mahmoud reușește astfel să ne convingă că în tabloul, și așa destul de pestriț al poeziei române de astăzi, vocea lui bine timbrată reprezintă mai mult decât o apariție exotică, iar despre poezia sa se cuvine să scriem fără niciun strop de condescență.

**Octavian Soviany ..**

**Poet profund și delicat, religios și totodată original Mahmoud Djamal reușește ca un adevărat grafician de metafore să contureze imaginea lumii și omului vecin cu el. El îi judecă dur pe aceia care „ca pasările acoperă cerul” și instaurează întunericul, pe aceia care duc metafora în derizoriu, pe aceia care aduc în fața „albul oglinzii”, fantasmale puterii nihiliste. Poetul își construiește o cruce de apă cu care să izbăvească moartea, ia cerul (sumă a cercurilor) în brațe și pornește cruciada împotriva celor care rătăcesc printre prunci. Am putea spune, că întreaga carte reprezintă un strigăt metafizic, care pornește dinspre om spre universul acestuia (și invers), dinspre cerc către colțuri, așa cum Nietzsche vorbea despre depărtarea de centru către margini, către X. Mahmoud Djamal**

observă că există un duel între culturi, între religii. Poetul conștientizează faptul că aceste dueluri pot duce în cele din urmă la asfințitul unor culturi, al unor sunete, care participă acum, încă, la muzica universului. Măștile de luptă sau carnavalul cercurilor, în viziunea poetului nu vor reuși să se ridice la valoarea sacră a adevăratei creații. În acest sens iată ce ne spune poetul în poemul „Proiecție”: „duelul între pielea mea / și praful adus de lumina zilei / unde îmi stocam pașii / împreună cu sunetele lor / a luat sfârșit / numaidecât se vor șterge / liniile albe ale șotronului / apa ploii e teacă / în care îmi voi introduce trupul / iar cu ochii trimiși în geam / voi proiecta o scară / pe treptele căreia / îmi va urca și coborî sufletul / până la dispariția ultimului ropot...”. Situația omului pe muchia cercului, poate fi interpretată și ca situația unei culturi în pragul schimbării, a treceri. Mi-aș permite să cred că poetul, profet al mării nisipurilor, vorbește în această carte despre împlinirea sau depășirea postmodernismului, că propune în locul unor discuri învechite, ce repetă neîncetat moartea naturii, discul reînțoarcerii la „refrenul pământului”. Cu acest ton sensibil și melancolic Mahmoud Djamal mușcă, „cu poftă din moarte”, se simte pe muchiile cercului, accentuate de nepăsarea semenilor. În încheiere redau integral poemul „Refren”, care conține piesele de rezistență ale cântecului lui Djamal: „cercuri de diferite mărimi trasez / mă târăsc în carnea tălpilor / mușc cu poftă din moartea mea / în timp ce-ți ciugulești aripile / neinteresată de soarta lor / ascultând refrenul pământului / un disc învechit ce repetă neîncetat / același cântec / sufletul mi se furișează desculț / lăsându-mă să-mi savurez trupul / în liniște / habar n-am în ce direcție o ia / nici nu știu dacă urcă / sau coboară treptele / poate îmi trimiți o vorbă / dacă vei afla / cu penele moarte care mă vor vizita / în zilele de sărbători / sau cu pietrele ce mă vor feri de / frigul meu / mângâindu-mă cu tăcerea lor”.

**Paul Gorban**

Djamal Mahmoud simte și reflectă liric mișcarea duhului creator și manifest, mai ales când scrie despre iubire, cu empatia unui suflet generos, dar grav și deloc ipocrit. Din această selecție matură, critică, înțeleg că are conturul destul de clar, al unui bărbat al Muzelor, un cavaler al seducției și un fin caligraf al stărilor fundamentale umane. Dar mai ales al unui Poet cu o uriașă zestre a poeziei celei mari, arabe. Fuziunea cu literele noastre, cu artele și cultura noastră, pare a fi o altoire dintre cele mai fericite, originală, cu izbitor aer de noutate. Itinerariul acestei creații este de fapt un drum lung către sine, o redescoperire prin sine, a condiției umane. Registrul predilect este uneori fin ironist, alteori sceptic, dar cel mai constant unul serios, care cultivă cuvintele ca pe niște semințe. O carte este un seminar, iar monologul devine dialog și transfer al emoției, al esteticii și un gest catarsic. Acesta este Djamal Mahmoud, care deja are

**cititori admiratori în România.**

**Eugen Evu**

Există un strigăt al suferinței materiei de o formidabilă acuitate și senzualitate ce impregnează verbul, îi dăruie mișcare estetică și îl reumple de viu. Sunt numeroase, aproape toate, poemele în care poetul-om se autodefinește cu aceeași uimire și

spaimă, își face curaj, căutând sensul real al ființei în devenire ciclică. Există în hlamida fabuloasă, în ornamentica metaforică, și un raționalism lucid, un fel de rugăciune laică, dar persist talazurile refluxului memoriei, colorat paradisiac-nostalgic; există o imensă milă-compasiune pentru cei loviți de soarta oarbă, de natura oarbă, sau de răul lumii. Cartea conține piese perfect șlefuite, deși cred că Djamal scrie sub starea semi-transei între veghe și visare, reverie. Marele suflet al cărții este, deopotrivă, oriental și occidental, fuzionând

în cel al simțirii universale. Am revelația unui mare poet. Într-un cuvânt, există, pulsează și merită a fi auzit în limbile de mare circulație, nu doar cele asuprite de sistemul restrictiv al frontierelor. Ceea ce cred este că poetul va ieși din experimentul său revuistic destul de temperat, și se va impune prin valoarea liricii sale, unui public mult mai larg.

*Eugen Evu*

Astfel, felul extrem de agil cum se mișcă poetul sirian Djamal Mahmoud în română trădează gena sa lingvistică și spirituală, vlăstar al unei culturi fidel asumate. Despre aceasta s-a vorbit în celebrele versuri scrise de poetul arab At Ta'i: „Am văzut pecetea pe ființa omului / arsura nu era numai în carnea sa”. Motivele și temele ce străbat ca o „arsură” acest univers poetic sunt produsul unei senzualități spiritualizate, extrem de dezinvolve, din care se exclud mizerabilitatea, malițiozitatea și minimalismul antiempatic prin definiție.

Asemeni iubitei, mama este des invocată ca o figură adolescentină, cu ochi verzi de culoarea frunzelor pe care le mângâie. Intimitatea femeii cu natura, temă majoră a poeziei arabe, apare dublată de rezonanța animistă, într-un circuit al empatiei universale. Gestul uman nu rămâne unilateral, ca o figură tasată în plan. Spațialitatea și vigoarea îl definesc prin excelență. Sugestiile înalte care-și iau avânt nu ajung nici ele să sucumbe în neant, chiar dacă, asemeni unor păsări ciudate, își pot schimba din zbor traiectoria în mod neașteptat.

Elementul negativ de recuzită catabolică apare invocat cu funcție amar-tonifiantă, de „aromă tare” tipic arabă, menită să potențeze sentimentul vieții, nicidecum să-l anuleze. Poetul Mahmoud Djamal ne oferă imaginea unui spirit viguros, călit, aflat la adăpost de impresionabilitatea minoră, de isteria cvasi-gratuită care predispune la clacare imediată. Nerăbdarea și incontinența nu-l caracterizează.

Vedem cum hiperbola deschide ușile anecdotei existențiale spre imagini înzestrate cu putere spirituală, o putere ce rămâne însă închisă într-o formă misterioasă și vie, ce nu-și epuizează dinamismul semnificativ. Motive și teme precum mama, deșertul, mormântul, apa, piatra, norul, pământul, arborele, femeia, femeia care naște (aici verbul a naște este hiperbolizat semantic prin repetiție), tropii practicați ca figuri spațiale și corporale vii, ca practici simulative de relaționare, prin antiteze, inversiuni, repetiții obsedante, acuplări verbale, acestea țin de apetitul spiritualității arabe, înclinat către așa numitul „realism idealist”, des menționat de comentatorii arabiști.

Florin Caragiu

Djamal Mahmoud féconde les mots comme il féconde la femme. Ravi par l'amour, ébloui par la naissance - ce processus grâce auquel il réalise pleinement sa mission d'Homme - le poète accomplit sa mission de créateur, accédant ainsi au rôle de démiurge. Et c'est à la femme qui accouche, qui donne vie, qui met au monde, la Femme- épouse et mère - initiatrice de la vie qu'il rend hommage. „je suis entrée en travail maintenant je serre les dents et je me tais (Frénésie)  
„mais ton coeur est la cloche qui bat éternellement m'annonçant chaque résurrection"... (Lala)

Sa mère est le personnage central de nombreux poèmes, entrant en symbiose avec la nature, une nature fertile et authentique, qui est souvent source de nostalgie, tel un paradis perdu. „et lorsque je commence à m'assoupir il tire l'ombre de maman bien cachée dans ses racines il me la tend et appelle tous les oiseaux pour qu'ils chantent jusqu'à ce que je m'endorme dans ses bras..."(L'ombre)

Plus que le résultat d'un désir, l'enlacement des corps n'étant pas absent de ces poèmes, la naissance conduit à cet accouchement de soi-même, qui se transforme peu à peu en une initiation, ponctuée par la mort à chaque étape de cette croissance nécessaire au

processus de vie. „dans mon arche gémit une femme en travail ce n'est pas son premier accouchement et ce ne sera pas son dernier(...) je suis impatient j'ai hâte qu'elle accouche de moi-même" (L'épithaphe) „Elle gémit gémit en moi tout en me faisant naître" (La naissance)

Ces étapes de la vie sont autant de rites d'initiation visant à devenir Homme au plein sens du terme, à réaliser l'oeuvre de Dieu et par là-même à se rapprocher de l'infini. La mort n'est pas exclue, mais incluse dans le processus vital, tout comme l'ombre n'est pas en opposition mais en complémentarité de la lumière, mettant en relief le paysage et procurant par là-même plus de hauteur et de profondeur aux textes poétiques.

„ton corps ondule en moi  
délicat et innocent  
il danse la valse de ma mort  
et de la résurrection des eaux mortes" (Tête)

Le poète se promène dans un paysage séculaire chargé d'histoire, décryptant les formes et les contours de sa géographie particulière.

„tenant en main le barrage érodé  
par les rats et par les gens  
nous nous heurtons à l'eau restante" (Mareb)

(Évocation de la digue de Marib au Yémen, symbole de l'Arabie heureuse, ancienne capitale du royaume de Saba).

„dans mes bras  
se lève un chevalier arabe  
il te récite la peau écrite  
en lettres d'or sur le mur de la Mecque" (Duel)

Il s'agit là d'un espace ouvert, où la terre attend l'eau, cet élément vital qui la féconde, cette eau de la crue qui la nourrit. L'eau, élément essentiel de la vie, symbole de fécondation, tout comme à la naissance la femme perd les eaux.

„elle me regarde voilée  
on ne voit que ses yeux  
comme ceux d'un faucon enchaîné

d'eux s'échappe le désert  
en quête de la pluie" (Pont)

Tout au long de ce parcours, entre silence (du désert) et attente (de l'eau), le poète fait un retour aux origines, se dénudant complètement, cherchant l'enfant intérieur, éternel visionnaire de la pureté originelle où le corps n'est que le réceptacle, périssable, de l'âme éternelle:

„entre mon âme et l'air  
il y a un corps

et une camisole de force" (La toile humide)

Le poète se transforme ainsi en un „berger de rochers".

„comme la majorité des prophètes  
je m'imagine en rêve  
chaque nuit

.../...

.../...

avec des troupeaux de rochers derrière moi  
broutant des vagues" (berger de rochers)

Pourtant l'espace infini est offert à chacun de nous, qui naît dans la liberté de s'écouler sans opposer aucun barrage au cours naturel du fleuve et sans craindre l'ennui et la vanité du monde.

Pour traduire cet infini, cette liberté intérieure, le poète a recours à la poésie, tout comme le grand poète roumain Nichita Stanesco, qui était en quête du mot créateur de mondes, le mot „lumière":

„Fiat lux !"

„Dieu me manque

je veux le voir juste maintenant

cueillir la lumière de tes battements

d'ails..." (Timbre)

Pour Djamel Mahmoud, la poésie est cet art qui repose en lui, attendant d'être fécondé, et c'est lors de cette mise au monde révélant l'écriture, que le poème l'accouche en tant que poète. A la gestation de l'un, se superpose la révélation de l'autre. Le cercle est parfaitement clos. L'Homme se réalise alors au plein sens du terme, il réalise l'oeuvre de Dieu en se rapprochant de cet infini. Telle est la mission du poète: dépasser ses ombres particulières, accomplir la mission humaine et au moyen de la poésie, langage universel, atteindre Dieu.

„séparé de mon ombre

je quitte les rochers blottis

je sors des murs abrupts" (Le premier cercle)

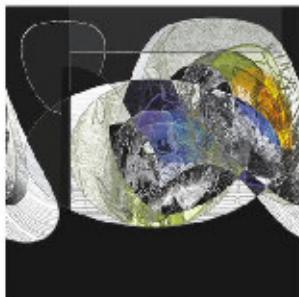
**Nicole Pottier**

# Le Berger de rochers

Poèmes de Djamil Mahmoud



djamil mahmoud



albe@reci



**editie on-line [www.cartesiarte.ro](http://www.cartesiarte.ro)**

**Aceasta carte poate fi comandata la adresa : [mahmouddjamal@yahoo.com](mailto:mahmouddjamal@yahoo.com)**